

**LÄNSRÄTTEN I
STOCKHOLMS LÄN**
Allmänna avdelningen

DOM
2010-02-10
Meddelad i
Stockholm

Mål nr
565-10
Enhet 12

SÖKANDE

SDR Tecken AB, 556696-9225
Förmansvägen 2
117 43 Stockholm

MOTPART

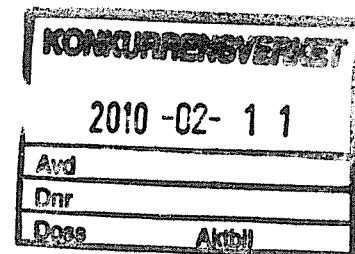
Försäkringskassan
Huvudkontoret
103 51 Stockholm

SAKEN

Överprövning enligt lagen (2007:1091) om offentlig upphandling – LOU

DOMSLUT

Länsrätten avslår SDR Tecken AB:s ansökan om åtgärder enligt LOU.



BAKGRUND

Försäkringskassan har genomfört en upphandling avseende översättning och inspelning av teckenspråksfilm. Av tilldelningsbeslut daterat den 4 januari 2010 framgår att Försäkringskassan beslutat att anta anbud från annan anbudsgivare än SDR Tecken AB.

Länsrätten har i beslut den 11 januari 2010 i mål nr 191-10, rörande samma upphandling, beslutat att Försäkringskassan tills vidare inte får avsluta upphandlingen.

YRKANDEN

SDR Tecken AB ansöker om överprövning enligt LOU och yrkar att upphandlingen ska göras om. SDR Tecken AB yrkar även att Försäkringskassan vid bedömning av teckenspråkskvalitén ska åläggas att inhämta minst tre kompetenta teckenspråkiga bedömare vad gäller språkkvalitén. SDR Tecken AB yrkar vidare att länsrätten omedelbart beslutar att upphandlingen inte får avslutas innan något annat har beslutats.

Som grund för sin ansökan anför SDR Tecken AB i huvudsak följande. Försäkringskassan har under punkt 4.3 "Krav på kompetens och erfarenhet" i förfrågningsunderlaget angett:

"Anbudsgivaren **skall** ha bedrivit liknande verksamhet i minst två (2) år, vilket **skall** intygas."

Vinnande anbudsgivare Tension Graphics AB (Tension) har i sin svarsbilaga angett att de har haft ett uppdrag för teckenspråksöversättning vid årsskiftet 2008-2009. Det framgår inte att Tension bedrivit sådan verksamhet i minst två år. Tension ska därmed inte erhålla uppdraget.

Vidare anges under punkt 4.3 att:

”Anbudsgivaren **skall** redovisa två tidigare uppdrag av teckenspråksöversättning och filminspelning av informationsmaterial. Anbudsgivaren **skall** lämna referenser. Två referenser från inspelad teckenspråksöversättning, de två senaste åren **skall** lämnas.”

Tension har redovisat två uppdrag i sin svarsbilaga. Ett av dessa uppdrag har Tension utfört. Det andra uppdraget avser ett uppdrag som en underleverantör har utfört. Av förfrågningsunderlaget framgår att det är anbudsgivaren som ska redovisa två av dennes utförda uppdrag.

Under punkt 4.3 i förfrågningsunderlaget anges vidare:

”En av ovan referenser **skall** skriftligen redovisa för att uppdrag som genomförts de två senaste åren där anbudsgivaren utfört ett liknande uppdrag som denna upphandling avser. Redovisningen bifogas anbudet.”

Tension har lämnat två referenser. Av första referensen framgår inte med tydlighet att det avser arbete som utförts av anbudsgivaren eller dennes underleverantör. Den andra referensen har skrivit ett intyg för både Ningab AB (Ning) och Tension. Dokumentet innehåller ingen skriftlig redovisning av de uppdrag som genomförts de senaste två åren. Intyget anger att referensen köpt översättning av Tension. Intyget liknar mer ett betyg för kompetens. Referensen från SVT kan inte godkännas eftersom upphandlingens syfte är teckenspråkig informationsverksamhet och SVT i huvudsak producerar teckenspråkiga TV-program. Tension har därmed inte heller uppfyllt detta skallkrav.

Försäkringskassan bestrider bifall till ansökan och anför bl.a. följande. SDR Tecken AB har inte gått vidare till utvärdering med anledning av att man inte inkom med en skriftlig redovisning av tidigare uppdrag i enlighet med punkt 4.3 i förfrågningsunderlaget. Det kan konstateras att ytterligare tre leverantörer, förutom Tension som tilldelades kontraktet, gick vidare till utvärdering. SDR Tecken AB har således inte lidit eller ens riskerat att lida någon skada.

SDR Tecken AB genmäler bl.a. följande. Upphandlingen ska göras om då den strider mot LOU och transparensprincipen. Försäkringskassan borde vid sin bedömning ha använt sig av expertis som finns bl.a. hos Språkrådet.

DOMSKÄL

Tillämpliga bestämmelser

Enligt 1 kap. 9 § LOU skall upphandlande myndigheter behandla leverantörer på ett likvärdigt och icke-diskriminerande sätt samt genomföra upphandlingar på ett öppet sätt. Vid upphandlingar skall vidare principerna om ömsesidigt erkännande och proportionalitet iakttas.

I 11 kap. 12 § LOU stadgas att en leverantör får vid behov och när det gäller ett visst kontrakt åberopa andra företags ekonomiska, tekniska och yrkesmässiga kapacitet. Leverantören ska genom att tillhandahålla ett åtagande från företagen i fråga eller på annat sätt visa att leverantören kommer att förfoga över nödvändiga resurser när kontraktet ska fullgöras.

Av 16 kap. 1 § LOU framgår bl.a. att en leverantör som anser sig ha lidit eller kan komma att lida skada enligt 2 § får i en framställning till allmän förvaltningsdomstol ansöka om åtgärder enligt nämnda paragraf.

Av 16 kap. 2 § LOU framgår bl.a. att om den upphandlande myndigheten har brutit mot 1 kap. 9 § eller någon annan bestämmelse i denna lag och detta har medfört att leverantören lidit eller kan komma att lida skada, skall rätten besluta att upphandlingen skall göras om eller att den får avslutas först sedan rättelse gjorts.

Utredningen i målet

I förfrågningsunderlaget anges bl.a. följande under punkten 4.3:

Krav på kompetens och erfarenhet

Arbetsgivaren **skall** lämna en företagspresentation med beskrivning av företaget och dess verksamhet, antal anställda och en kort historik över företagets utveckling. Anbudsgivaren **skall** ha bedrivit liknande verksamhet i minst två (2) år, vilket **skall** intygas.

Anbudsgivaren **skall** redovisa två tidigare uppdrag av teckenspråksöversättning och filminspelning av informationsmaterial.

Anbudsgivaren **skall** lämna referenser. Två referenser från inspelad teckenspråksöversättning, de senaste två åren skall lämnas. Försäkringskassan har rätt att utöver dessa ta egna referenser. Referenser är till för att styrka de uppgifter som anbudsgivaren lämnar.

En av ovan referenser **skall** skriftligen redovisa för ett uppdrag som genomförts de två senaste åren där anbudsgivaren utfört ett liknande uppdrag som denna upphandling avser. Redovisningen bifogas anbudet.

Länsrättens bedömning

De grundläggande principer som ska efterlevas vid all offentlig upphandling är principerna om icke-diskriminering, likabehandling, transparens (öppenhet och förutsebarhet), proportionalitet och ömsesidigt erkännande. Av principen om likabehandling av leverantörer följer att samtliga anbud ska vara i överensstämmelse med bestämmelserna i förfrågningsunderlaget för att säkra möjligheten till en objektiv jämförelse av anbudena. Likabehandling och icke-diskriminering förutsätter att anbudsgivare behandlas lika i alla skeden av anbudsproceduren. Prövningen i länsrätten utgör en kontroll av om det på grundval av vad sökanden har framfört i målet finns anledning att vidta sådana åtgärder som anges i 16 kap. 2 § LOU. För att ett ingripande ska bli aktuellt krävs också att sökanden kan visa att han lidit skada eller kan komma att lida skada på grund av att den upphandlande enheten brutit mot LOU.

Regeringsrätten har i RÅ 2002 ref. 50 uttalat att de skiftande förhållanden som förekommer i det ekonomiska livet gör att även förfrågningsunderlag och utvärderingsmodeller som inte är optimalt utformade får godtas under förutsättning att de principer som bär upp LOU och gemenskapsrätten inte träds för när. Av domen följer också att kraven för att anse ett upphandlingsförfarande strida mot dessa principer numera måste ställas relativt högt.

Bedrivit liknande verksamhet i två år

SDR Tecken AB har bl.a. anfört att Tensions anbud inte uppfyller skallkraven i punkt 4.3 i förfrågningsunderlaget avseende bedrivit liknande verksamhet i minst två år.

Länsrätten, som i och för sig konstaterar att formuleringen ”liknande verksamhet”, i punkt 4.3 i förfrågningsunderlaget, möjligen kunde ha utformats mer precist, finner dock att Tensions anbud får anses uppfylla ställt skallkrav. Länsrätten konstaterar härvid att det i förfrågningsunderlaget inte ställs något skallkrav på att någon annan ska intyga att liknande verksamhet bedrivits under två år eller att uppdragsbeskrivningar härom ska lämnas. Försäkringskassan har därmed, enligt länsrättens mening, inte åsidosatt de krav som följer av LOU. Grund för ingripande enligt 16 kap. 2 § LOU föreligger således inte, såvitt nu är i fråga.

Uppdrag och referenser

SDR Tecken AB har vidare bl.a. anfört att Tensions anbud inte uppfyller skallkraven avseende redovisning av två tidigare uppdrag och lämnande av referenser.

Enligt 11 kap. 12 § LOU får en leverantör vid behov och när det gäller ett visst kontrakt åberopa andra företags ekonomiska, tekniska och yrkesmässiga kapacitet. Leverantören ska genom att tillhandahålla ett åtagande från företagen i fråga eller på annat sätt visa att leverantören kommer att förfoga över nödvändiga resurser när kontraktet ska fullgöras. Tension har i sitt anbud under punkten 4.4 angett att man kommer att använda sig av systerföretaget Ning för översättning tillika aktörsdelen i projektet och att man har stort förtroende för företagets kompetens. Det framgår vidare att Tension svarar för att arbetet som läggs på underleverantören utförs och genomförs på ett korrekt sätt i förhållande till vad man kommit överens om

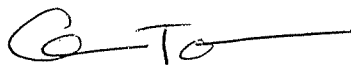
i avtalet. Länsrätten finner därmed att Tension ägt rätt att åberopa sig av Nings ekonomiska, tekniska och yrkesmässiga kapacitet. Vad gäller det intyg från SVT som Tension givit in som sin skriftliga referens, kan länsrätten inte finna annat än att intyget är förenligt med skullkravet. Länsrätten finner därmed inte skäl att ifrågasätta Försäkringskassans bedömning att Tension uppfyller de aktuella skullkraven. Det är således inte heller på denna grund visat att Försäkringskassan brutit mot någon bestämmelse i LOU.

Vad gäller SDR Tecken AB:s yrkande om att Försäkringskassan vid bedömning av teckenspråkskvalitén ska åläggas att inhämta minst tre kompetenta teckenspråkiga bedömare vad gäller språkkvalitén, konstaterar länsrätten att det är en fråga som inte kan prövas inom ramen för detta mål.

Sammanfattningsvis finner länsrätten att det SDR Tecken AB anfört inte ger stöd för att den aktuella upphandlingen skett i strid med reglerna i LOU eller de för all upphandling grundläggande EG-rättsliga principerna på sådant sätt att SDR Tecken AB lidit eller kan komma att lida skada enligt 16 kap. 2 § LOU. Ansökan ska därför avslås.

Länsrätten har i dom denna dag i mål 191-10 förordnat att länsrättens interimistiska beslut från den 11 januari 2010 avseende aktuell upphandling upphört att gälla.

HUR MAN ÖVERKLAGAR, se bilaga (Dv 3109/1a).



Cecilia Torstensson
länsrättsfiskal

Föredragande har varit Magnus Johansson.



HUR MAN ÖVERKLAGAR - PRÖVNINGSTILLSTÅND

Den som vill överklaga länsrättens beslut skall skriva till Kammarrätten i Stockholm.

Skrivelsen skall dock skickas eller lämnas till länsrätten.

Överklagandet skall ha kommit in till länsrätten inom tre veckor från den dag då klaganden fick del av beslutet. Tiden för överklagandet för offentligpart räknas emellertid från den dag beslutet meddelades.

Om sista dagen för överklagandet infaller på lördag, söndag eller helgdag, midsommarafton, julafton eller nyårsafton räcker det att skrivelsen kommer in nästa vardag.

För att ett överklagande skall kunna tas upp i kammarrätten fordras att prövningstillstånd meddelas. Kammarrätten lämnar prövningstillstånd om det är av vikt för ledning av rättstillämpningen att överklagandet prövas, anledning förekommer till ändring i det slut vartill länsrätten kommit eller det annars finns synnerliga skäl att pröva överklagandet.

Om prövningstillstånd inte meddelas står länsrättens beslut fast. Det är därför viktigt att det klart och tydligt framgår av överklagandet till kammarrätten varför man anser att prövningstillstånd bör meddelas.

Skrivelsen med överklagande skall innehålla

1. den klagandes namn, personnummer, yrke, postadress och telefonnummer. Dessutom skall adress och telefonnummer till arbetsplatsen och eventuell annan plats där klaganden kan nås för delgivning lämnas om dessa uppgifter inte tidigare uppgetts i målet. Om någon person- eller adressuppgift ändras är det viktigt att anmälan snarast görs till kammarrätten,
2. det beslut som överklagas med uppgift om länsrättens namn, målnummer samt dagen för beslutet,
3. de skäl som klaganden anger till stöd för begäran om prövningstillstånd,
4. den ändring av länsrättens beslut som klaganden vill få till stånd,
5. de bevis som klaganden vill åberopa och vad han/hon vill styrka med varje särskilt bevis.

Skrivelsen skall vara undertecknad av klaganden eller hans ombud. Adressen till länsrätten framgår av beslutet. Om klaganden anlitar ombud skall denne sända in fullmakt i original samt uppge sitt namn, adress och telefonnummer.